

Mise à jour
Aktualisierung
Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch
Model Year 2005
Monster S4R

DUCATI MONSTER 

*Ce document est une mise à jour du Manuel d'Atelier Model Year 2004.
Les chapitres indiqués sont les chapitres qui ont été modifiés, tandis que pour tous les autres il faut se reporter au Manuel d'Atelier Model Year 2004.*

*Bei der vorliegenden Unterlage handelt es sich um eine Aktualisierung des
Werkstatthandbuchs Model Year 2004.
Die angegebenen Kapitel sind diejenigen, die auf den neusten Stand gebracht wurden,
während für die übrigen Bezug auf das Werkstatthandbuch Model Year 2004 genommen
werden muss.*

Généralités

Allgemeine Beschreibung

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

A

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Structure du manuel

2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Caractéristiques des produits

B

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Règles générales sur les actions d'entretien

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Aufbau des Handbuchs

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

5

Produkteigenschaften

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN

10

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Instandhaltungsnormen

3

4

5

8

10

10

12

1 - CONSULTATION DU MANUEL

Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des Centres Service Ducati les informations fondamentales pour opérer absolument de concert avec une moderne conception de "bonne technique" et de "sécurité sur le lieu de travail" pour toutes les interventions d'entretien, réparation et remplacement de pièces d'origine sur la partie-cycle ainsi que sur le moteur du motorcycle, objet des présentes.

Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter avec rigueur les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant.

Certaines informations ont été omises à bon escient, étant, à notre avis, partie fondamentale de la connaissance technique de base de tout technicien qualifié. D'autres informations techniques peuvent, si besoin est, être tirées du catalogue des pièces de rechange.

Important

Cet ouvrage comporte également les contrôles techniques absolument nécessaires au cours de la prélivraison du motorcycle.

Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions de caractère technique, s'étant glissées dans la rédaction du présent manuel, et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique des ses motorcycles.

Toutes les informations y contenues sont mises à jour à la date de l'impression.

Important

Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, des sujets traités dans cet ouvrage est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch soll den Technikern der Ducati-Servicestellen die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "guten Technik" und der "Sicherheit am Arbeitsplatz" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen, sowohl für Fahrwerk als auch für Motor, des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen. Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, die darüber hinaus dazu aufgefordert werden, die ursprünglichen technischen, vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten. Einige Informationen wurden bewusst ausgelassen, da sie zu den technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten. Weitere, eventuell noch für die Montage der Komponenten erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

Wichtig

Diese Veröffentlichung ist auch eine Vervollständigung der unbedingt vor der Auslieferung des Motorrads erforderlichen Kontrollen.

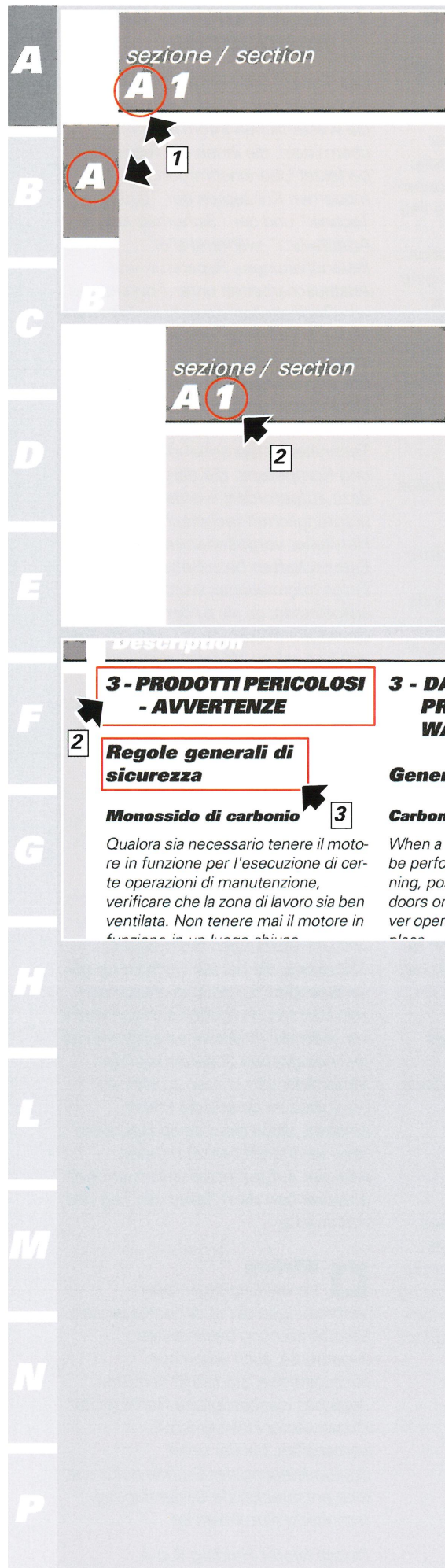
Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig verbreiten bzw. veröffentlichen zu müssen.

Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Ausdrucks.

Wichtig

Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches diesbezügliche Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundelegung der Gründe dafür erst eine entsprechende Genehmigung (schriftlich) einzuholen ist.

Ducati Motor Holding S.p.A.



Structure du manuel

Le manuel est reparté en sections (1), chacune marquée d'une lettre.

Chaque section (1) est à son tour repartie en chapitres (2) identifiés par un numéro de série. Les chapitres (2) peuvent comporter plusieurs paragraphes (3).

Le manuel décrit chaque intervention de réparation à partir d'un motorcycle entièrement assemblé.

L'intervention est décrite jusqu'à ramener l'engin à sa configuration d'origine.



Important

Ce manuel ne comporte pas les sections se rattachant aux pièces dont le motorcycle n'est pas équipé.



Important

La structure du manuel a été étudiée de manière à comprendre toutes les typologies des modèles fabriqués par DUCATI MOTOR HOLDING.

Pour faciliter la lecture de la notice, le sommaire des chapitres reste constant pour tous les modèles.



Remarque

Ce document est une mise à jour du Manuel d'Atelier Model Year 2003.

Les chapitres indiqués sont ceux qui ont été mis à jour, alors que pour tous les autres consulter le Manuel d'Atelier Model Year 2003.

Aufbau des Handbuchs

Das Handbuch ist in verschiedene Abschnitte (1) unterteilt, die jeweils mit einem Buchstaben identifiziert werden. Jeder Abschnitt (1) ist in Kapitel (2) unterteilt, die durch fortlaufende Nummern gekennzeichnet werden. Die Kapitel (2) können wiederum in Paragraphen (3) unterteilt sein.

Das Handbuch beschreibt jeden Reparatureingriff von einem komplett montiertem Motorrad ausgehend.

Der jeweilige Eingriff wird so weit beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in seiner anfänglichen Konfiguration befindet.

Das Handbuch beschreibt jeden Reparatureingriff von einem komplett montiertem Motorrad ausgehend. Der jeweilige Eingriff wird so weit beschrieben, bis sich das Motorrad wieder in seiner anfänglichen Konfiguration befindet.



Wichtig

Einige Abschnitte fehlen in diesem Handbuch, da das Motorrad nicht mit den darin abgehandelten Teilen ausgestattet ist.



Wichtig

Die Struktur dieses Handbuchs wurde so aufgebaut, dass alle Typen der von DUCATI MOTOR HOLDING hergestellten Motorräder verständlich dargestellt werden können.

Im Hinblick auf eine einfachere Konsultation des Handbuchs wird das Inhaltsverzeichnis für alle Modelle gleich aufgebaut.



Hinweis

Bei der vorliegenden Unterlage handelt es sich um eine Aktualisierung des Werkstatthandbuchs Model Year 2003.

Die angeführten Kapitel wurden aktualisiert, während für die restlichen Bezug auf das Werkstatthandbuch des Model Year 2003 genommen werden muss.

2 - SYMBOLES - ABREVIATIONS - REFERENCES

Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel on a utilisé des symboles qui mettent en lumière les situations exigeant le maximum d'attention, plutôt que les conseils pratiques ou les simples informations. Prêter une attention toute particulière à la signification des symboles, du fait que leur fonction est d'éviter de répéter les renseignements techniques ou les consignes de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables "aide-mémoires". Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motorcycle.



Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut occasionner une situation de risque ainsi que de graves préjudices corporels, voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



Remarque

Ce symbole fournit des informations utiles à l'exécution de l'opération en cours.

Références dans le texte

(X)

La référence en caractère gras indique que la pièce rappelée ne se trouve pas dans les images à côté du texte, mais elle doit être recherchée dans les plans éclatés en début de chapitre.

(X)

La référence en caractère fin indique que la pièce rappelée se trouve dans les images à côté du texte.

2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE

Um ein schnelles und rationelleres Lesen zu ermöglichen, wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer wiederholt werden müssen. Sie sind daher als echte "Vormerker" einzustufen. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen.

Alle Angaben wie **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Eine Nichteinhaltung der hier angeführten Anleitungen kann Gefahrensituationen schaffen, zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Gibt nützliche Hinweise auf die sich im Lauf befindlichen Arbeiten.

Bezugsnummern im Text

(X)

Die fettgedruckten Bezugsnummern weisen auf ein Bestandteil hin, das nicht in der neben dem Text stehenden Abbildung angegeben ist, sondern auf den Tafeln der Explosionszeichnungen am Kapitelbeginn dargestellt wird.

(X)

Die normal gedruckten Bezugsnummer weisen auf ein Bestandteil hin, das in den neben dem Text stehenden Abbildungen zu erkennen ist.

Caractéristiques des produits

Les produits utilisés pour le serrage, le scellement et le graissage des éléments seront représentés avec un symbole à l'intérieur de la figure. Le tableau présente les symboles utilisés et les caractéristiques relatives aux différents produits.

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	Huile moteur (pour les caractéristiques voir sect. C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Liquide spécial à systèmes hydrauliques DOT 4.	SHELL Advance Brake DOT 4
	Huile à engrenages SAE 80-90 ou produits spécifiques pour chaînes à joints toriques.	SHELL Advance Chain ou Advance Teflon Chain
	Liquide antigel (totalement sans nitrites, amines et phosphates) 30÷40% + eau.	SHELL Advance coolant ou Glycoshell
	GREASE A Graisse à base de lithium, à fibre moyenne, de type "multitâches".	SHELL Alvania R3
	GREASE B Graisse au bisulfure de molybdène résistant à des contraintes thermiques et mécaniques extrêmes.	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Graisse à roulements et articulations soumis à des contraintes mécaniques prolongées. Température d'utilisation de -10 à 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Graisse avec des propriétés protectives, anticorrosion et hydrofuges.	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Graisse PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Graisse OPTIMOL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Frein-filets à faible résistance mécanique.	Loctite 222
	LOCK 2 Frein-filets à résistance mécanique moyenne huile-compatible.	Loctite 243
	LOCK 3 Frein-filets à haute résistance mécanique pour scellement de pièces filetées.	Loctite 270
	LOCK 4 Mastic d'étanchement à surfaces planes, hyperrésistant aux contraintes mécaniques et aux solvants. Résistant aux températures élevées (jusqu'à 200°C), étanche à des pressions jusqu'à 350 Atm et susceptible de colmater des jeux jusqu'à 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Adhésif structural permanent pour accouplements des cylindres baladeurs ou taraudés sur les parties mécaniques. Haute résistance mécanique et aux solvants. Température d'utilisation de -55 à 175°C.	Loctite 128455

Symbole	Caractéristiques	Produit conseillé
	LOCK 6 Mastic d'étanchement à tubulures et raccorderies moyennes-à-grandes, étanche à l'eau et tous types de gaz (sauf l'oxygène). Capacité de remplissage maximum : 0,40 mm (jeu diamétral).	Loctite 577
	LOCK 7 Adhésif à prise instantanée en caoutchouc - plastique, à base éthylique, chargé d'élastomères.	Loctite 480
	LOCK 8 Adhésif pour blocage définitif des parties filetées, roulements, douilles, rainures et clavettes. Température de service -55 à 150°C.	Loctite 601
	LOCK 9 Frein-filets à résistance mécanique moyenne.	Loctite 401
	LOCK 10 Adhésif affecté au scellement et blocage des accouplements cylindriques à frottement libre ou accouplements filetés, sur des pièces métalliques. Caractérisé par une haute résistance mécanique, haute résistance à la température, résistance excellente aux solvants et aux attaques chimiques.	Loctite 128443
	LOCK 11 Adhésif à prise instantanée, gélatineux résistant à la traction / coupe.	Loctite 454 gel
	Pâte à joints DUCATI.	942470014
	Pâte d'étanchement à pots d'échappement. Etant auto-étanche, elle durcit à la chaleur et résiste à des températures supérieures à 1000°C.	Fire gum holts
	Spray utilisé dans le traitement des circuits électriques. Elimine l'humidité et la buée, présente une résistance élevée à la corrosion. Hydrofuge.	SHELL Advance Contact Cleaner

Produkteigenschaften

Auf die für den Anzug, das Schließen und für die Schmierung der Elemente zu verwendeten Produkte wird in den Abbildungen durch ein entsprechendes Symbol hingewiesen. In der Tabelle werden die verwendeten Symbole und die entsprechenden Produkteigenschaften angeführt.

Symbole	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	Motoröl (in Bezug auf die Eigenschaften, siehe Abschnitt C 2)	SHELL Advance Ultra 4
	Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme DOT 4	SHELL Advance Brake DOT 4
	Zahnradöl SAE 80-90 oder spezifische Produkte für O-Ring-Ketten	SHELL Advance Chain oder Advance Teflon Chain
	Frostschutzmittel (vollkommen nitrit-, amin- und phosphatfrei) 30÷40% + Wasser	SHELL Advance coolant oder Glycoshell
	GREASE A · Mehrzweck-Lithiumfett, mittlere Fasergröße	SHELL Alvania R3
	GREASE B Molybdändisulfid-Fett für extreme mechanische und thermische Belastungen	SHELL Retinax HDX2
	GREASE C Fett für Lager und Gelenke mit mechanischer Dauerbeanspruchung. Temperaturbereich von -10 bis 110°C.	SHELL Retinax LX2
	GREASE D Fett mit Schutzfunktion, Korrosionsschutz und wasserabstossend	SHELL Retinax HD2
	GREASE E Fett PANKL - PLB 05.	
	GREASE F Fett OPTIMOL - PASTE WHITE T.	
	LOCK 1 Gewindegewissungskleber für geringe mechanische Beanspruchungen	Loctite 222
	LOCK 2 Gewindegewissungskleber für mittelstarke mechanische Beanspruchungen, ölbeständig	Loctite 243
	LOCK 3 Gewindegewissungskleber für hohe mechanische Beanspruchungen und Sicherung von Gewindeteilen	Loctite 270
	LOCK 4 Flächenabdichtmasse mit hoher Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Beanspruchung und Lösungsmittel. Stark hitzebeständig (bis 200 °C), druckbeständig bis 350 Atm und Spielausgleich bis 0,4 mm.	Loctite 510
	LOCK 5 Struktur-Dauerkleber für freileitende Zylinderpassungen oder für Gewinde an mechanischen Teilen. Hohe Widerstandsfähigkeit gegen mechanische Belastungen und Lösungsmittel. Einsatztemperaturen von -55 bis 175 °C.	Loctite 128455

Symbole	Eigenschaften	Empfohlenes Produkt
	LOCK 6 Dichtmasse für Leitungen und mittelgroße Anschlüsse für Wasser und jede Gasart (Ausnahme: Sauerstoff) Max. Füllvermögen: 0,40 mm (Durchmesserspiel).	Loctite 577
	LOCK 7 Sofortkleber für Gummi - Kunststoff, Äthylen-Elastomer-Basis	Loctite 480
	LOCK 8 Dauerkleber für Gewindeteile, Lager, Buchsen, Nuten und Passfedern. Betriebstemperatur von -55 bis 150 °C.	Loctite 601
	LOCK 9 Gewindesicherungskleber für mittlere mechanische Beanspruchung	Loctite 401
	LOCK 10 Für das Abdichten und Feststellen freigleitender zylindrischer Passungen oder Gewindepasungen an Metallteilen. Hohe mechanische Festigkeit, besonders temperaturfest, hervorragender Festigkeit gegenüber Lösungsmitteln und chemischer Einflüsse.	Loctite 128443
	LOCK 11 Zug-/schnittfester Gel-Sofortkleber	Loctite 454 gel
	Flüssigdichtung DUCATI.	942470014
	Dichtmasse für Auspuffrohre. Selbsthärtend durch Wärmeeinwirkung. Hitzebeständig bis über 1000°C.	Fire gum holts
	Spray für elektrische Anlagen. Beseitigt Feuchtigkeit und Kondenswasser und bietet einen hohen Widerstand gegen Korrosion. Wasserabstossend.	SHELL Advance Contact Cleaner

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES

Consignes générales de sécurité

Monoxyde de carbone

S'il y a lieu de tenir le moteur en fonctionnement pour exécuter certaines actions d'entretien, veiller à ce que la zone de travail soit bien aérée. Ne jamais tenir un moteur démarré à l'intérieur d'un endroit clos.



Attention

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, soit un gaz toxique pouvant occasionner la perte de connaissance, voire la mort.

Faire fonctionner le moteur en plein air ou, si l'endroit est clos, en présence d'un système d'aspiration des gaz d'échappement.

Carburant

Toujours travailler à l'intérieur d'endroits bien aérés. Garder cigarettes, flammes et étincelles à l'écart de la zone de travail ou du lieu où le carburant est stocké.



Attention

Le carburant est extrêmement inflammable et peut devenir explosif sous certaines conditions particulières. Garder hors de la portée des enfants.

Pièces en température



Attention

Le moteur et les pièces du système d'échappement montent en température avec l'utilisation du motocycle et elles demeurent chaudes longtemps après l'arrêt du moteur. Pour manier ces pièces, il faut revêtir des gants de protection contre la chaleur ou attendre qu'elles aient refroidi.



Attention

Le système d'échappement peut demeurer en température même après l'extinction du moteur ; il faut faire très attention à ce qu'aucune partie de votre corps ne touche au système d'échappement et à ne pas garer le motocycle près de matières inflammables (y inclus le bois, les feuilles, etc.).

3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNUNGEN

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Kohlenmonoxyd

Sollte es für die Durchführung bestimmter Instandhaltungsarbeiten erforderlich sein, den Motor laufen zu lassen, muss sichergestellt werden, dass der Arbeitsbereich gut belüftet ist. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen laufen lassen.



Achtung

Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein giftiges Gas, dass bei Einatmen zur Ohnmacht und zum Tod führen kann.

Den Motor im Freien laufen lassen oder an ein Abgasabzugssystem schließen, wenn man ihn in geschlossenen Räumen betreibt.

Kraftstoff

Immer in gut belüfteten Räumen arbeiten. Zigaretten, Flammen und Funken müssen dem Arbeitsbereich bzw. dem Ort, an dem der Kraftstoff gelagert wird, ferngehalten werden.



Achtung

Der Kraftstoff ist extrem leicht entflammbar und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Heiße Motorteile



Achtung

Der Motor und die Auspuffanlage werden während der Fahrt sehr heiß und behalten diese Temperaturen auch nach dem Abschalten des Motors über lange Zeit hinweg bei. Für die Handhabung dieser Teile sind daher entsprechende Schutzhandschuhe anzulegen oder es ist abzuwarten, bis sie abgekühlt sind.



Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Abstellen des Motors noch heiß sein, aus diesem Grund muss hier besonders darauf geachtet werden, dass man mit keinem Körperteil an die Auspuffanlage gelangt und dass das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammbarem Material (einschließlich Holz, Blätter, usw.) abgestellt wird.

Huile moteur usagée



Attention

L'huile moteur usagée, si laissée plusieurs fois et longtemps au contact de la peau, peut être à l'origine de cancer épithélial. Si l'huile moteur usagée est maniée quotidiennement, il est conseillé de se laver soigneusement les mains à l'eau et savon, aussitôt après son maniement. Garder hors de la portée des enfants.

Poussier des freins

Ne jamais se servir de jets d'air comprimé, ni de brosses sèches pour le nettoyage de l'ensemble freins.

Fluide à freins



Attention

Le déversement du fluide sur les parties plastiques, en caoutchouc ou peintes de l'engin leur peut occasionner des préjudices. Avant d'entretenir le système de freinage, poser un chiffon propre sur ces parties chaque fois qu'on intervient pour une opération de service. Garder hors de la portée des enfants.

Liquide de refroidissement

Dans certaines conditions, le glycol éthylénique présent dans le liquide de refroidissement du moteur est combustible et sa flamme n'est pas visible. Si le glycol éthylénique prend feu, sa flamme n'est pas apparente mais il est susceptible de procurer des graves brûlures.



Attention

Eviter de verser du liquide de refroidissement moteur sur le système d'échappement ou sur des pièces du moteur. Ces pièces pourraient être suffisamment chaudes pour enflammer le liquide qui brûle toutefois sans que sa flamme soit apparente.

Le liquide de refroidissement (glycol éthylénique) peut provoquer des irritations à la peau et il est toxique si avalé. Garder hors de la portée des enfants.

Ne pas retirer le bouchon du radiateur lorsque le moteur est encore en température. Le liquide de refroidissement est sous pression et peut provoquer des brûlures.

Tenir ses mains et les vêtements à l'écart du ventilateur de refroidissement car il se met en marche automatiquement.

Gebrauchtes Motoröl



Achtung

Das verbrauchte Motoröl kann bei häufigem und lang andauerndem Hautkontakt zur Ursache für Hautkrebs werden. Sollte man täglich mit Motoröl umgehen, ist es daher empfehlenswert, danach die Hände sobald wie möglich und besonders sorgfältig mit Seife und Wasser zu waschen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Staub auf den Bremsen

Zum Reinigen der Bremsanlage nie Druckluftpistolen oder trockene Bürsten verwenden.

Bremsflüssigkeit



Achtung

Verschüttet man Flüssigkeit auf Teile aus Kunststoff, Gummi oder auf lackierte Motorradteile kann man diese dadurch beschädigen. Vor Beginn der Serviceeingriffe am Bremssystem, sollte man einen sauberen Lappen auf diese Teile legen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Kühlflüssigkeit

Unter gewissen Bedingungen ist das in der Kühlflüssigkeit enthaltene Äthylenglykol entzündlich, ohne dass dabei jedoch eine Flamme ersichtlich ist. Sollte sich das Äthylenglykol also entzünden, ist keine Flamme ersichtlich, doch sie kann trotzdem schwere Verbrennungen verursachen.



Achtung

Darauf achten, dass keine Kühlflüssigkeit auf die Auspuffanlage oder andere Motorteile gelangt. Diese Teile könnten so heiß werden, dass sich die Flüssigkeit entzündet und ohne sichtbare Flammen brennt.

Die Kühlflüssigkeit (Äthylenglykol) kann zu Hautreizungen führen und darf, da giftig, nicht verschluckt werden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Niemals die Kühlerverschlussschraube abschrauben, wenn der Motor noch warm ist. Die Kühlflüssigkeit steht unter Druck und kann Verbrennungen verursachen.

Hände und Kleidungsstücke nicht an bzw. in die Nähe des Lüfterrads bringen, da es sich automatisch einschaltet.

A

B

C

D

E

F

G

H

L

M

N

P

Batterie



Attention

La batterie dégage des gaz explosifs ; la garder à l'écart d'étincelles, flammes et cigarettes. Au cours de la recharge de la batterie veiller à ce que la zone soit aérée de manière appropriée.

Règles générales sur les actions d'entretien

Conseils utiles

Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :

- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client, qui peuvent mettre en lumière des anomalies de fonctionnement du motocycle, et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité ; ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être intégrées par l'expérience personnelle et la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter tous temps creux comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possible pour pouvoir accéder à la pièce à réparer. A ce propos, le schéma sur l'enchaînement de dépose, à l'intérieur de ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

Batterie



Achtung

Die Batterie setzt explosive Gase frei, sie daher von Funken, Flammen und Zigaretten fernhalten. Prüfen, ob während des Ladeverfahrens der Batterie eine angemessene Belüftung des Arbeitsbereichs gesichert ist.

Instandhaltungsnormen

Nützliche Empfehlungen

Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ducati die Beachtung folgender Normen:

- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die betreffenden Anzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und durch die während der regelmäßig von Ducati organisierten Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbauarbeiten beschränken. Diesbezüglich bietet die Konsultation des in diesem Handbuch enthaltenen Schemas bezüglich der Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

Règles générales sur les actions de réparation

- Toujours utiliser des outils d'excellente qualité. En ce qui concerne le levage du motocycle, utiliser un équipement approprié et conforme aux directives européennes.
- Au cours des opérations, placer les outils à la portée de la main, si possible selon une séquence prédéterminée et, en tout état, jamais sur le véhicule ou dans des endroits cachés ou peu accessibles.
- Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.
- Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.
- Lors du desserrage ou serrage des écrous ou vis, partir toujours des éléments ayant des dimensions plus importantes ou du centre vers l'extérieur ; bloquer en quinconce au couple de serrage prescrit.
- Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.
- Utiliser les pièces détachées Ducati ainsi que les lubrifiants des marques recommandées.
- Utiliser des outils spéciaux, là où il est précisé.
- Consulter les Bulletins Techniques, du fait qu'ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.

Allgemeine Normen für die Reparatureingriffe

- Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden. Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich für diesen Zweck vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.
- Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden. Das bedeutet auch, niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.
- Den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung halten.
- Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.
- Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen und diese immer auf das vorgeschriebene Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.
- Die Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.
- Die Original-Ersatzteile Ducati und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.
- Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.
- Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, im Vergleich zum vorliegenden Handbuch, neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.

Informations sur le modèle

Informationen über das Modell

A

B

C

D

E

F

G

H

I

M

N

P

1 - IDENTIFICATION DU MODELE

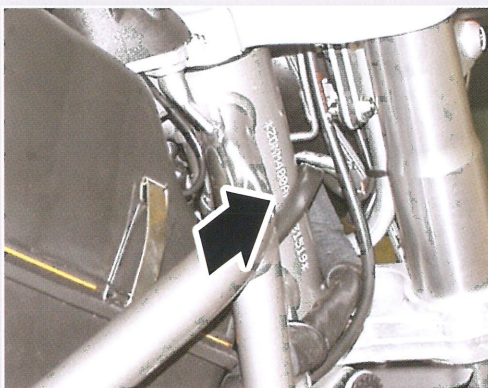
Données d'identification du Monster S4R

3 1 - MODELL-IDENTIFIZIERUNG

3 Identifikationsdaten der Monster S4R

3

3

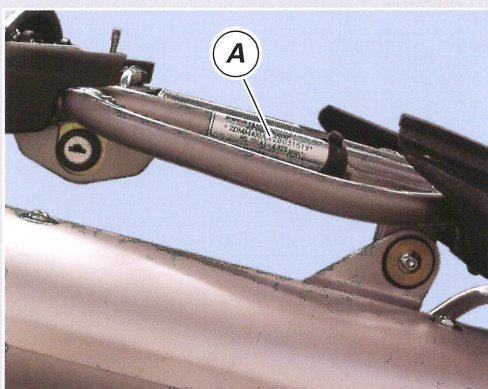


**Embossage sur le cadre
Version Europe
Rahmenstanzung
Version Europa**

1 2 3 4 5 6 7
ZDM M4 00 AA X B 000001

**Embossage sur le cadre
Version Etats Unis
Rahmenstanzung
Version USA**

1 2 3 4 5 6
ZDM 1 R B 5 T # X B 000001



**1 - IDENTIFICATION DU
MODELE**

**Données d'identification
du Monster S4R**

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification - l'un pour le cadre et l'autre pour le moteur - ainsi qu'une plaque signalétique du constructeur CEE (A), qui n'existe pas sur la version pour les Etats Unis.



Remarque

Ces numéros, identifiant le modèle du motorcycle, doivent être rappelés sur la commande de pièces détachées.

Embossage sur le cadre

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type - pareil pour tous les modèles Monster
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Année de fabrication (5=2005)
- 6 Siège du constructeur
- 7 N° de série de matricule

Embossage sur le cadre

Version Etats Unis

- 1 Ducati
- 2 Type de motorcycle
- 3 Variante - Numérique ou X (Check digit)
- 4 Model year
- 5 Siège du constructeur
- 6 N° de série de matricule

**1 - MODELL-
IDENTIFIZIERUNG**

**Identifikationsdaten der
Monster S4R**

Jedes Motorrad der Ducati wird durch zwei Kennnummern bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer und ein EG-Herstellerschild (A), das bei der Version USA nicht vorhanden ist, gekennzeichnet.



Hinweis

Diese Nummern, durch die das Motorradmodell identifiziert wird, sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

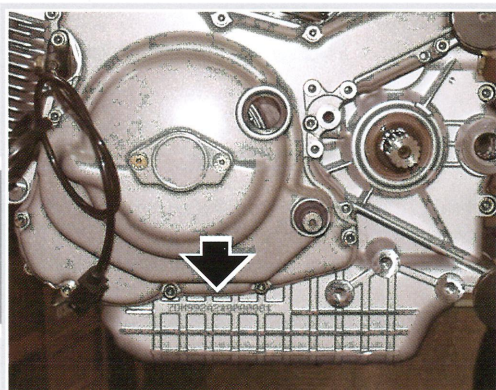
Version Europa

- 1 Hersteller - Ducati Motor Holding
- 2 Typ - für alle Modelle Monster gleich
- 3 Variante
- 4 Version
- 5 Baujahr (5=2005)
- 6 Herstellersitz
- 7 Fortlaufende Seriennummer

Rahmenstanzung

Version USA

- 1 Ducati
- 2 Motorradtyp
- 3 Variante - Nummer oder X (Check digit)
- 4 Model Year
- 5 Herstellersitz
- 6 Fortlaufende Seriennummer



Embossage sur le moteur

Version Europe

Motorstanzung

Version Europa

ZDM 996W46 *000001*

1 2 3

Embossage sur le moteur

Version Etats Unis

Motorstanzung

Version USA

RB5 X 000001

1 2 3

Embossage sur le moteur

Version Europe

- 1 Ducati Motor Holding, constructeur
- 2 Type de moteur
- 3 N° de série de production

Embossage sur le moteur

Version Etats Unis

- 1 Type de moteur
- 2 Model year
- 3 N° de série de production

Motorstanzung

Version Europa

- 1 Hersteller - Ducati Motor Holding
- 2 Motortyp
- 3 Fortlaufende Produktionsnummer

Motorstanzung

Version USA

- 1 Motortyp
- 2 Model Year
- 3 Fortlaufende Produktionsnummer